

Pordenone, Cartiera di San Valentino **波代诺内, San Valentino造纸厂**

La cartiera venne realizzata, tra il 1614 e il 1630, a seguito della trasformazione di un antico mulino da sega di proprietà della famiglia Mantica. Nel terreno adiacente all'edificio, prima del 1650, venne creato un vaso della profondità di circa tre metri e un bacino, alimentato da acque risorgive, con prese d'acqua per l'alimentazione delle ruote idrauliche e i dispositivi per lo svuotamento.

造纸厂建于1614年至1630年间，是Mantica家族对一座古老锯木厂改造而成的。1650年之前，在建筑物附近的地面上，建造了一个深度约为3米的水库和一个为水库供水的水池，水池的入口处安装了液压轮和排水装置。

Nel giugno 1770 l'edificio, con tutte le proprietà annesse, venne venduto a Valentino Galvani. La cartiera fu attiva fino al 1860, anno in cui cessò la produzione, a causa di un processo di lavorazione ormai obsoleto. Nel 1883 l'edificio venne convertito a mulino da grano, con una turbina *Francis* al posto delle ruote a pale e macchine a cilindro. Nel 1901 i Galvani, industriali moderni e al passo con i tempi, vi installarono all'interno un generatore elettrico. Il complesso venne poi affittato alla ditta "Valentino Guarnieri e Giobatta Lucio Poletti" e – dopo notevoli modifiche – al suo interno furono creati una fabbrica di ghiaccio e magazzini di frigoriferi. Nel 1903 è in funzione nelle vicinanze un nuovo opificio dotato di motori elettrici, celle frigorifere, un impianto per ghiaccio e un altro di trebbiatura per grano. Sul finire degli anni Venti l'attività cessò e poco dopo la "Società Elettrica Pordenonese" acquistò dai Galvani la centrale elettrica di San Valentino. La produzione di energia continuò fino al 1962 e da quel momento in poi l'edificio, il lago e il parco circostante furono abbandonati.

1770年6月，这座建筑连同建筑物里的艺术品一起打包出售给了Valentino Galvani。由于加工工序的落后，造纸厂不得不被淘汰，它一直坚持到1860年，即生产停止的那一年。1883年，该建筑被改建为谷物磨坊，配备了先进的弗朗西斯涡轮机，而不是使用桨轮和圆筒机。1901年，现代工业家Galvani为了与时俱进，在内部安装了一台发电机。之后，该建筑群分别租给了"Valentino Guarnieri和Giobatta Lucio Poletti"公司，经过了不断的改建翻新，在其内部建造了一个制冰厂和冷藏仓库。1903年，在附近投资了一个新工厂，里面也装配电动机，冷藏室，冰厂和另一台小麦脱粒机。在20世纪20年代末，由于世界经济大萧条，"SocietàElettricaPordenonese"从Galvani那里购买了San Valentino的发电厂。能源的生产一直持续到1962年，也就是从那一年开始，发电厂周边的湖泊和公园被污染并彻底遗弃。

Tra il 1996 e il 1997 l'edificio, dopo essere entrato a far parte delle proprietà comunali assieme al giardino e al lago, è stato oggetto di un intervento di restauro e ripristino. Durante questi lavori emersero al piano terra le antiche strutture settecentesche e altre parti ancora più antiche. Questi preziosi elementi furono preservati durante il restauro e sono oggi visitabili.

1996年至1997年期间，该建筑与花园和湖泊一起被收归成公共财产，对它们进行修复和重建，并将十八世纪的古老建筑和其他更古老的部分重新复原，并安置在了一楼。这些珍贵的文化古迹在修复的过程中得到了保护，现在我们大家终于可以开心的参观了。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni
Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士
2018年12月